

“Nueva apariencia” para la literatura de A.A.

Durante el año 1989 los miembros de A.A. empezarán a ver aparecer en los estantes de exposición de literatura de sus grupos, panfletos aparentemente “nuevos”. Son, no obstante, los mismos panfletos con un diseño de cubierta “unificado” y “actualizado”.

La Junta de A.A.W.S. y el personal de la G.S.O. comparten la opinión de que, como los estilos y los gustos cambian con el tiempo, lo que era eficaz hace años no lo es necesariamente hoy día.

Debido a esta conciencia, la gente de la división ha elaborado un plan de modificar la “apariencia” de una gran parte del material publicado. Este es, no obstante, un proyecto todavía en ciernes; pero mientras va adquiriendo velocidad ha suscitado algunas advertencias o críticas por parte de miembros de A.A. que expresan la preocupación de que se esté gastando demasiado dinero hoy en el material impreso.

A esto, Vinnie M., directora de publicaciones, tiene una respuesta interesante. “Respecto al material impreso, la verdad es que a menudo lo que parece caro no lo es en absoluto. En realidad”, Vinnie añade, “aunque tiene esta nueva apariencia ‘cara’, nos cuesta menos producir esta edición que la anterior.”

Emil A., diseñador independiente y director artístico, está rediseñando las cubiertas de los folletos, panfletos y directorios de A.A. Con el objetivo de lograr una “presentación unificada”, Emil empezó agrupando los folletos según su categoría — como aparecen organizados en el catálogo de literatura. Cada categoría tiene su diseño distintivo, y se espera que les sea más fácil a los coordinadores de literatura de los grupos comprar materiales y montar sus exposiciones de literatura.

El diseño de los folletos de recuperación es el más llamativo. Sobre un fondo gris plateado el título se destaca impreso en una banda en vivo color. Esta banda de color se convierte en un “interruptor”, o sea algo que tiende a “resaltar” de la exposición y llamar la atención del recién llegado.

Los folletos destinados al profesional (por ejemplo, “Un Ministro Religioso Pregunta . . .”) tienen su cu-

bierta con un fondo rojo, negro o beige — y un diseño algo más sofisticado.

Los folletos de la categoría de Unidad y Servicio tienen un motivo de pasos. Emil dice que esto lo hizo inconscientemente; no tenía en mente los Doce Pasos de A.A., sino que estaba meramente buscando un diseño apropiado, y no pensó en los Pasos hasta que al ver el diseño, se lo mencionó un miembro del personal.

A fin de cuentas, lo más interesante es que ninguna de estas mejoras y actualizaciones han hecho que estas versiones nuevas sean más caras que las anteriores. De hecho, como consecuencia de la prudente acción de comprar papel antes de introducirse el previsto aumento de precios del mismo, el empeño en establecer y seguir objetivos editoriales prácticos y el cuidadoso planeamiento de todos los detalles de la producción, nos costará menos producir la mayoría de las publicaciones de “nueva apariencia”.

A partir de septiembre de 1989, en nuestro catálogo de literatura disponible en español, los folletos impresos con una cubierta que lleve el nuevo diseño, aparecerán indicados con la señal †. Búsquelos al pedir literatura para su grupo. Les encantará lo que vean.

El Departamento de Publicaciones de la G.S.O.

Al visitar las oficinas de la División de Publicaciones de la G.S.O. uno se queda intrigado e impresionado por lo que parece un ambiente de verdadera comodidad y tranquilidad.

Por supuesto, esta apariencia contrasta fuertemente con la naturaleza real y apasionada de este lugar donde todos están perpetuamente atareados en alguna actividad productiva de algún tipo, y las palabras que más fielmente describen lo que ocurre entre bastidores son “ocupado, ocupado y ocupado”.

Hay poca duda de que la aparente tranquilidad de las oficinas se debe al hecho de que los 21 trabajadores — desde la directora de publicaciones hasta el expedidor del departamento de envíos— están tan ocupados en hacer lo que tienen que hacer que no les queda tiempo para hablar de ello. Ni parece que deseen hacerlo.

El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, N.Y.

© 1989 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163.

Subscripciones: Individual, U.S. \$1.50 por año; grupo, U.S. \$3.50 por cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar el pedido.

Aunque se puede decir con seguridad que después de la publicación del Libro Grande, A.A. ya tenía establecida una empresa editorial operante, durante muchos años, la G.S.O. y la Comunidad seguían un plan de centrar sus esfuerzos en solamente un título cada vez. Según se iba ampliando la producción, un miembro del personal se encargaba de un proyecto, mientras un segundo miembro hacía lo mismo con otro.

Pasado algún tiempo, las operaciones editoriales de la G.S.O. lograron un tamaño e importancia considerables; no obstante, el trabajo y la responsabilidad que las publicaciones suponían se asignaban todavía a los miembros rotativos del personal, sus asistentes y a la gente del departamento de finanzas. Aunque estas disposiciones servían para el caso, llegó a ser una forma poco práctica de trabajar, y como consecuencia, no se podían siempre producir materiales de la más alta calidad al precio más bajo posible ni respetar el calendario previsto de trabajos.

Poco después de asumir su puesto como gerente general en 1985, John B. se percató de la necesidad creciente y urgente de concentrar los esfuerzos de publicación. Creía, en primer lugar, que debía estar en manos de unos pocos miembros con experiencia y conocimiento de publicaciones, y cuya única responsabilidad sería la de elaborar, producir y diseminar la literatura de A.A. y, además, que debía localizarse físicamente en un solo lugar.

Durante la última década, tanto el inventario de la literatura de A.A. como la actividad que ésta entraña han aumentado tremendamente. John destacó que era el siempre creciente éxito de un programa de publicaciones poco organizado, lo que hizo necesario establecer una división de publicaciones.

Inició esta transformación nombrando a Vinnie M., miembro del personal, como directora de publicaciones, y luego reuniendo a otras personas de diversos departamentos con habilidades y responsabilidades relacionadas: redacción, traducción al español, fabricación, producción/ventas, control de inventario y expedición de pedidos. Ahora — por primera vez — había un grupo enfocado en asegurar que la literatura pasaría sin tropiezos y de una manera económica y profesional por todas las etapas, desde el borrador hasta la prueba, desde la prueba hasta el impreso final, y de allí al despacho y entrega.

Hoy día, entre aquellos que ocupan las diversas po-

siciones claves de la división de publicaciones, se cuenta Eleanor W., la editora gerente. Como tal, proporciona dirección editorial y otra orientación, según sea necesario, a los miembros del personal de la G.S.O. que trabajan en la elaboración de los materiales de servicio, los boletines y la literatura aprobada por la Conferencia. Trabaja también con los miembros contratados como independientes para redactar, diseñar y corregir manuscritos, y es responsable de llevar a cabo las sugerencias de los Comités de Conferencia y del personal respecto a cambios o enmiendas de los textos.

El gerente de producción y compras, Bob Cubelo, es uno de los miembros no alcohólicos de la división. El y su ayudante, Mike Berg, también no alcohólico, están familiarizados con todos los aspectos de la producción. Con estos conocimientos, se ven en la posibilidad de llegar a acuerdos con una gran variedad de vendedores, tipógrafos e impresores que aseguran a la Comunidad que lo producido será de la más alta calidad — sea que se trate de literatura o materiales audiovisuales — y al precio más razonable. Además, trabajan con los editores para establecer un plan de trabajo práctico y factible. Para anticipar las necesidades futuras, y poder hacer un buen negocio para la Comunidad, se mantienen siempre al tanto en lo referente a condiciones de la industria impresora y la dinámica económica de la publicación.

Cindy Katzman, otra empleada no alcohólica, supervisa el control del inventario. Cada día se ajusta cuidadosamente el registro de existencias, para poder suplir las necesidades con suficiente antelación y así tener siempre un surtido adecuado de todos los diversos materiales como para satisfacer las demandas futuras. En esta sección también se reciben y transmiten los pedidos a los almacenes/centros de expedición situados en Norcross, Georgia; Tempe, Arizona; Tigard, Oregon; Chicago, Illinois; Minneapolis, Minnesota; Scranton, Pennsylvania; Toronto, Ontario y Calgary, Alberta. La literatura almacenada en estas instalaciones está ya empaquetada y preparada para enviarse al por mayor a las oficinas centrales e intergrupos de A.A., y otras entidades que hacen compras sustanciales. Tan importantes son estos almacenes/centros de distribución que el valor en dólares de los materiales procesados por ellos asciende al 85% del total de las ventas. Otra ventaja: el almacenamiento contribuye a reducir los gastos de distribución y a acelerar la entrega de la literatura y otros materiales al comprador.

Por supuesto, no todos los pedidos para literatura se manejan por el sistema de almacenes. En la ciudad de Nueva York, aparte de sus responsabilidades como ayudante de Bob Cubelo en lo referente a producción y compras, Mike Berg supervisa el departamento de despachos y envíos. El personal encabezado por Aubrey Pereira, supervisor de expedición, puede responder pronta y eficazmente a unos 700 pedidos cada semana. De este departamento también se envía la literatura pedida por las distintas oficinas de servicios ge-

nerales en todas partes del mundo, para distribución en sus respectivos países.

Lynda Ernst, secretaria ejecutiva y coordinadora de proyectos, es otra trabajadora no-alcohólica de la división. Además de ocuparse de los deberes importantísimos de una secretaria ejecutiva, Lynda es responsable de coordinar la multitud de detalles, ayudando así a canalizar los diversos proyectos por las múltiples etapas de producción y fabricación. Participa también en el trabajo de enviar circulares a los trabajadores de servicio y otras entidades de A.A. apropiadas, para mantenerles informados acerca de la marcha de los proyectos.

Durante mucho tiempo corría por aquí la sospecha de que ninguna traducción al español de la literatura de A.A. podría satisfacer a toda la gente de habla hispana — como si la multitud de dialectos regionales y la gran variedad de locuciones características de cada uno de los países del mundo hispano frustrarían todo intento de traducir nuestros textos en un solo estilo accesible y agradable para todos. Luego, hace unos seis o siete años, se presentó en nuestra oficina John de Stefano, no alcohólico, contratado para hacernos unas cuantas traducciones. Colaborando con Vicente M., miembro del personal asignado a Servicios en Español, con quien compartía cierta perspectiva sobre la unicidad esencial y vigorosa del español, John fue aprovechando el amplio acervo del idioma, como un denominador común, con la seguridad, basada en experiencia, de que una abrumadora mayoría de los hispanohablantes lo aceptaría como lo suyo.

Hoy día, como editor asociado y miembro integrante del personal del departamento de publicaciones, John dedica la mayor parte de su tiempo a proyectos encaminados a suministrar traducciones de la literatura de A.A. en toda su variedad a los miembros de A.A. de habla hispana de nuestra estructura de servicio, sea cual sea su procedencia. Es responsable además de la producción de muchos materiales de servicio y audiovisuales, así como de boletines en español.

La traducción de la literatura de A.A. al francés y su producción, se hacen en Montreal, Canadá, por Le Service des Publications Françaises des A.A. du Quebec. Este trabajo se realiza bajo la supervisión de Lise P., de Montreal, que trabaja estrechamente con la G.S.O. de Nueva York, y con quien la gente de la división de publicaciones mantiene una comunicación constante y una relación calurosa.

En esta fecha tenemos 89 libros, librillos, folletos, directrices diversas y otra literatura de servicio disponibles en francés, gracias a la dedicación de Lise y sus colegas.

El departamento de publicaciones de la G.S.O. es hoy día una operación bastante grande, y continúa desarrollándose. El año pasado, solamente la producción de los libros de A.A. consumió dos millones de libras de papel; contratamos los servicios de imprentas en cuatro estados: Pennsylvania, Michigan, New York and Tennessee. Los gastos de fabricación ascendieron a casi cuatro millones de dólares. Y, en total, la división tiene hoy disponibles 330 productos de importancia para toda la Comunidad: 200 en inglés, 90 en español y 40 en otros idiomas.

Y pensar que todo esto empezó hace relativamente pocos años, con la publicación de un solo libro. ¡Pero qué libro era!

Para poder aprovechar óptimamente los esfuerzos del departamento de publicaciones, muchos grupos tienen un coordinador y una exposición permanente de literatura. Si su grupo no los tiene, quizás deba tenerlos. Porque la mayoría de los A.A. abundan en la opinión que “la literatura también lleva el mensaje” — a veces tan eficazmente como hablar y escuchar.

Toda la literatura aprobada por nuestra Conferencia y los materiales de servicio aparecen en un sencillo formulario de pedidos. Escríbanos para pedir el suyo hoy, utilícelo, y los títulos que escoja le llegarán expedidos por un seguro pero no muy simple proceso que combina la eficacia, la rapidez y el amor.



Milton Maxwell, presidente emérito de la Junta de Servicios Generales, fallece

Colgada en una pared en la casa del Dr. Milton A. Maxwell en Lacey, Washington, hay una placa, símbolo del Premio de Servicio Distinguido para el año 1985, conferido a él por la Escuela de Verano de Estudios Sobre el Alcohol de la Universidad Rutgers. Dice en parte; “en reconocimiento por sus significantes aportaciones y su eminencia en el campo del alcoholismo. Su dedicación a la educación y entrenamiento han fortalecido el campo del alcoholismo y su empeño y sus esfuerzos incansables han hecho posible a muchos alcohólicos encontrar ayuda. Su ejemplo ha infundido ánimo a los profesionales y a otros individuos interesados en la prevención y tratamiento del alcoholismo.”

Ese homenaje rendido por sus colegas no hace mención de su contribución aún más grande y perdurable: su servicio como custodio Clase A (no-alcohólico) de Alcohólicos Anónimos desde 1971 hasta 1982. Otro custodio de Clase A, y asociada profesional del Dr. Maxwell durante muchos años, la Dra. Joan Jackson, habla de su “sensibilidad para con la gente y con los procesos grupales, su análisis inteligente y efectivo de los problemas organizacionales, sus soluciones creativas . . . su don de ayudar a la gente a llegar a un consenso.” Joan lo recuerda como un hombre “cordial, amable, discreto, leal, atento y comprensivo.”

El 26 de octubre de 1988, a la edad de 81 años, Milton murió de una enfermedad de corazón, dejando a la Comunidad de A.A. y a aquellos en el campo del alcoholismo para reflexionar sobre sus contribuciones importantes y afectuosas.

En 1939, mientras era estudiante en la Universidad de Texas, preparándose para el ministerio, se le acercó a Milton un joven ministro, Lee S., buscando ayuda con su problema con la bebida. Milton se dio cuenta, con gran consternación, de que no podía ayudar al joven. No obstante, más tarde, en el mismo año, un visitante a la universidad le comentó que había leído recientemente una reseña acerca del libro *Alcohólicos Anónimos*. Milton comunicó la noticia al joven ministro quien, al volver a Chicago, encontró el único grupo ya existente en la ciudad, y se hizo un miembro muy activo. Milton se había vuelto intrigado por el campo de la sociología y decidió escribir su tesis doctoral acerca de la distintiva dinámica sociológica dentro de un grupo de A.A. Más tarde, acordándose de aquel verano, Milton dijo: “Conocía únicamente a Lee S., peroafortunadamente él tenía interés e influencia suficientes como para persuadir a su grupo de que me permitiera participar como observador. Pasado poco tiempo, los miembros llegaron a confiar en mí, y participaba en todo tipo de actividad, dentro y fuera de las reuniones. No solamente podía observar de cerca todas las interacciones

de A.A., sino también logré captar un sentido de lo que estaba ocurriendo. De hecho, experimenté una transformación en mí mismo.” Aunque su trabajo en la tesis fuera un ejercicio académico, Milton se acordó de haber “tenido un fuerte sentimiento de que debía hacer algo más para el bienestar de A.A.”

En 1950, mientras asistía a la Escuela de Verano de Estudios Sobre el Alcohol de la Universidad de Yale, Milton escribió un artículo que fue sometido a la atención del editor de la *Revista Trimestral del Alcoholismo* de Yale, quien sugirió a Milton que emprendiera un estudio más amplio del movimiento Washingtoniano (una sociedad de temperancia de mediados del siglo XIX que se parecía bastante a A.A., al menos superficialmente. En su apogeo, tenía 500,000 miembros. Luego cometió algunos errores cruciales y pronto fracasó). Copias de este artículo en inglés están disponibles, a petición, en los Archivos Históricos de A.A.

Durante 21 años, hasta 1965, Milton fue profesor de sociología en la Universidad de Washington. Luego, durante una estancia de dos años de permiso en el Centro Para Estudios Sobre el Alcohol de la Universidad de Rutgers (el sucesor a la escuela de Yale), en 1957-58, llegó a conocer a alguna gente de la G.S.O. “Oí hablar a Bill W. en una cena conmemorativa en el Hotel Astor. Le oí contar su historia mientras estaba todavía en la flor de la vida. Yo hacía muchas cosas que no tenían nada que ver con A.A. — pero la Comunidad me seguía atrayendo.”

Después de sus dos años de permiso en Rutgers, fue nombrado director de la Escuela de Verano de Estudios Sobre el Alcohol, y siguió en esta capacidad durante nueve años. Durante los últimos dos años, Milton comenzó un estudio acerca de las relaciones de A.A. con la comunidad profesional de Oregón, estudio que demostró la necesidad urgente de informar a los profesionales sobre A.A. Esto le condujo más tarde a escribir su destacado libro, *The A.A. Experience*, McGraw Hill, 1984.

En 1971, Milton fue elegido como custodio Clase A de la Junta de Servicios Generales de A.A., y, en 1976, después de jubilarse el Dr. Jack Norris, presidente de la misma, Milton fue nombrado para ocupar este puesto.

Sobreviven a Milton, su esposa, Charlotte, en Olympia, Washington, y dos hijos, Douglas Lee Maxwell, de Washington, D.C., y Ross Reed Maxwell, de San Francisco, California. Y le sobrevive también su más amplia “familia” de amigos de A.A. y profesionales.

En la reunión de la Junta celebrada tres días después de su fallecimiento, Joan Jackson, custodio Clase A, dijo que “Milton dedicó una gran parte de su vida a ayudar a los alcohólicos . . . Muchos tienen una deuda con él, porque veían en él, hombre no alcohólico, la madurez y espiritualidad que buscaban siguiendo el programa de A.A. Ayudó a los miembros a comprenderse a sí mismos, y a entender su programa, su organización y su historia. Y contribuyó a que el mundo externo comprendiera Alcohólicos Anónimos y — más

profundamente que nunca — lo que ocurre dentro de A.A. para que los alcohólicos puedan lograr una sobriedad responsable y madura. Conmigo, él siempre ponía de manifiesto la persona que yo deseaba ser, aceptando, al mismo tiempo, la persona que fui. Le echaré mucho de menos.” Todos podemos decir lo mismo.

En la “anarquía benigna” de A.A. la conciencia de grupo informada es nuestra última autoridad

Al cofundador Bill W., le gustaba llamar A.A. “una anarquía benigna”, y con razón. A.A. es un movimiento espiritual y, como la Segunda Tradición dice claramente, nuestra última autoridad “es un Dios amoroso tal como se exprese en la conciencia de grupo.”

Pero, ¿qué es exactamente, la conciencia de grupo? ¿En qué se difiere de una opinión de grupo, o una votación mayoritaria? Y, ¿cuál es la mejor forma de lograrla?

Por lo general, se tiene entendido que la conciencia de grupo busca la unanimidad por medio del esclarecimiento, la espiritualidad y el apego a nuestros Pasos, Tradiciones y Conceptos. Al tratar asuntos delicados, el grupo trabaja lentamente — no disponiéndose a hacer mociones formales hasta que surja un claro sentido de su punto de vista colectivo. Anteponiendo los principios a las personalidades, el grupo se precave contra las opiniones dominantes. Se oye su voz cuando un grupo bien informado llega a una decisión. El resultado se basa en más que un mero cómputo aritmético, que cuenta los “sí” y los “no” — precisamente porque es la expresión espiritual de la conciencia de grupo.

El difunto Dean K., que sirvió un término como delegado del interior norte de California y luego como gerente de la Oficina Central de Seattle, dijo que hay dos formas de llegar a la conciencia de grupo. “La forma competitiva permite al que tiene la voz más alta promover su idea, pedir una votación y llegar a una decisión ‘mayoritaria’. Esto no es la conciencia de grupo informada. La forma cooperativa permite al grupo reunirse con confianza mutua para tomar una decisión de grupo que no es el triunfo personal de un solo individuo.”

La fórmula de Dean para una conciencia de grupo cooperativa e informada requiere que se presenten los hechos de ambos lados al tratar cualquier cuestión. “No se abre a la discusión general”, dijo enfáticamente. “Así se permitiría a los miembros más ruidosos dominar en el debate. Se sugiere que el coordinador pida a cada miembro hablar por turno, por un espacio de dos

minutos. Nadie debe tener una segunda oportunidad de hablar, hasta que todos los demás hayan tenido su primera; así, incluso el miembro más callado tendrá la misma oportunidad de expresarse. El coordinador no manifiesta su opinión hasta que todos los demás hayan hablado.”

“Es importante”, observó Dean, “escuchar siempre la voz de la minoría; no obstante, hay que tener en cuenta el hecho de que la voz minoritaria, aunque a veces tiene razón, puede tan frecuentemente no tenerla. A no ser que sea muy convincente, debe ser considerada como lo que es — o sea, una voz minoritaria. Permitir que la minoría siempre influya en la mayoría es permitir que el rabo mueva al perro.”

Más allá del nivel de grupo, la Conferencia de Servicios Generales de A.A. tiene la responsabilidad de actuar como la conciencia de grupo colectiva de la Comunidad. La Conferencia, la entidad A.A. que más se parece a una voz colectiva, produce opiniones con respecto a asuntos importantes de política que pueden afectar a A.A. en su totalidad; aprueba la selección de algunos de los candidatos a la Junta de Servicios Generales y elige directamente a otros. Sin embargo, ni la Conferencia ni la Junta pueden dar órdenes a ningún grupo o miembro de A.A.

No siempre bien comprendido como concepto, la conciencia de grupo, tal como está expresado en la Segunda Tradición, es una poderosa idea espiritual que hace posible a individuos de diversos temperamentos y procedencia, superar la ambición personal y unirse para realizar nuestro propósito común; mantenernos sobrios y extender la mano de A.A. al alcohólico que aún está sufriendo.

¿Ha tenido su grupo alguna experiencia con la conciencia de grupo que desee compartir? Siempre nos agrada recibir sus comentarios en la G.S.O.

Información para los directorios: Fecha límite — el 15 de marzo de 1989

Los impresos de computadora corregidos y actualizados y devueltos a la G.S.O. por las áreas se utilizarán para preparar los directorios de A.A. para 1989: EE.UU./Este; EE.UU./Oeste y Canadá. En estos directorios confidenciales aparecen listas de grupos y contactos; delegados y custodios; oficinas centrales/intergrupos; y contactos especiales internacionales.

Un recordatorio para los delegados de área: si no han devuelto todavía sus impresos de computadora, tengan presente que la fecha límite *final* para inclusión en los directorios es el 15 de marzo de 1989.

Tercer seminario de oficinas centrales/ intergrupos y A.A.W.S.

El Tercer Seminario de Oficinas Centrales/Intergrupos tuvo lugar en el Hyatt Regency/DFW Hotel en la ciudad de Dallas, Texas, los días 4 al 6 de noviembre de 1988. Un total de 162 personas, representantes de 36 estados, el Distrito de Columbia y cinco provincias del Canadá, compartieron su experiencia, fortaleza y esperanza, discutiendo sobre temas que abarcaban desde la dirección de las oficinas hasta las formas de colaborar para el bien de los que buscan A.A.

Las presentaciones estaban agrupadas bajo dos encabezamientos principales: "Normas de Oficina" y "La Colaboración: Oficinas Centrales/Intergrupos y Servicios Generales del Distrito y del Area." Tuvieron una buena acogida las doce mesas de trabajo y otras sesiones no estructuradas. Muchos de los asistentes dijeron que les parecía muy útil el Seminario, tanto por haberles suministrado nuevas ideas, como por haber favorecido la unidad entre las diversas entidades de A.A.

Un informe completo en inglés está disponible a petición.

Convención Internacional del próximo año 1990

En 1990, A.A. tendrá 55 años, y nuestra celebración por medio de la Convención Internacional en Seattle, será una de las más grandes y mejores que han tenido lugar. Durante el fin de semana 5 al 8 de julio, unos 30,000-40,000 (o quizás más) miembros de A.A. se reunirán en mesas de trabajo y Grandes Reuniones para aplaudir a Alcohólicos Anónimos, y expresar su gratitud por su propia sobriedad, un día a la vez.

La planificación de una asamblea tan grande es muy detallada y algo complicada. Tenemos reservadas 15,000 habitaciones de hotel para los asistentes que vendrán de todas partes del mundo para participar en las sesiones grandes en el estadio Kingdome de Seattle y en las mesas de trabajo que se efectuarán en el Seattle Center y el nuevo Centro de Convenciones del Estado de Washington.

Ya que los A.A. que planean asistir a la convención tienen muchas preguntas, nos pareció conveniente incluir en este boletín las respuestas a las 12 preguntas que nos hacen con más frecuencia a la G.S.O.

P. ¿Cuál es el tema de la Convención Internacional de 1990?

R. "55 Años — Un día a la vez".

Inscripción

La inscripción para la Convención Internacional de 1990 se hará de forma parecida a la que se siguió en

1985. Los participantes podrán inscribirse con antelación, o en la Conferencia misma.

P. ¿Cuándo estarán listos los formularios para inscripción?

R. Se enviará información sobre la pre-inscripción en el otoño de 1989.

P. ¿Y acerca de inscribirse en la Convención misma?

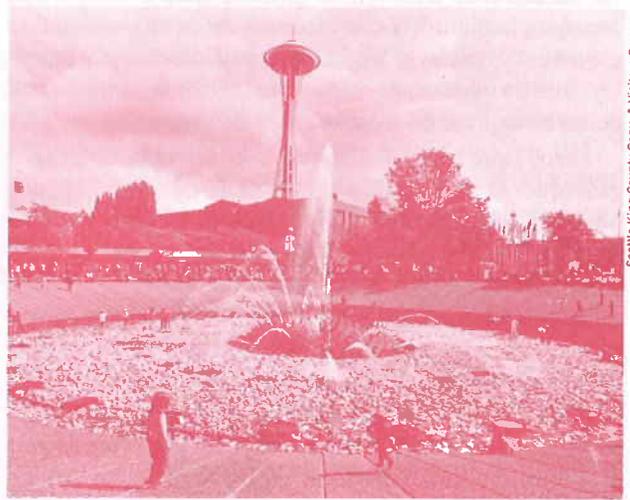
R. Se colocará una mesa o un puesto de inscripción en el Salón de Exposiciones (Exhibition Hall) del Seattle Center en Seattle. No se ha fijado todavía el horario, pero es probable que la inscripción comience el lunes 2 de julio de 1990.

P. ¿Cuánto costará la inscripción?

R. No se ha fijado todavía la cuota de inscripción.

P. ¿Es necesario que todos se inscriban?

R. Sí, Para participar, será necesario tener una etiqueta.



La Fuente del Seattle Center

P. ¿Pueden las agencias de viajes hacer la inscripción para grupos e individuos?

R. No se aceptarán los cheques de las agencias de viajes para cubrir la inscripción de los grupos. Los individuos tienen que efectuar su propia inscripción y la de sus familias.

Alojamiento

P. ¿Pueden los miembros hacer sus propios arreglos con los hoteles?

R. No. Para ser tan equitativos como sea posible, toda solicitud para alojamiento será tratada por medio de la oficina de alojamiento oficial. Con las solicitudes se seguirá un plan de "primero en pedir, primero en servir." Se enviarán los formularios para alojamiento junto con los de inscripción.

P. ¿Cuáles son los hoteles principales?

R. Las actividades tendrán lugar en el Seattle Center, el Washington State Convention Center, el Kingdome, y los Hoteles Westin y Sheraton. Otras actividades se celebrarán en otros hoteles, situados en el aeropuerto, y en las ciudades de Bellevue, Tacoma y



Seattle-King County Conv. & Visitors Bureau

El Kingdome de Seattle

Everett. Se facilitarán mapas que describan los diversos hoteles e indiquen su ubicación, junto con los formularios para inscripción.

P. ¿Pueden las agencias de viajes reservar las habitaciones?

R. Se podrán reservar las habitaciones únicamente en nombre de los individuos, y éstos tienen que haberse inscrito para que se les asigne una habitación. Las habitaciones disponibles por medio de la oficina de alojamiento, a una tarifa reducida especial, no pueden reservarse por conducto de los agentes de viajes. En cuanto la oficina de alojamiento haya asignado las habitaciones, los hoteles enviarán una confirmación y pedirán un depósito.

P. ¿Y los formularios para reservar los sitios de camping, y otros tipos de alojamiento?

R. La información sobre alojamiento contendrá informaciones acerca de camping, dormitorios, y alojamiento local de A.A. (los A.A. de Seattle dispuestos a alojar a participantes en sus casas.) Los sitios de camping comerciales pueden reservarse ahora, por medio del Talley Management Group, Ins., Box 65798, Washington, D.C. 20035.

A.A. también tendrá aparcamientos especiales únicamente para las caravanas autónomas, en los terrenos de las escuelas públicas. Estos sitios se asignarán, a petición, a partir de septiembre de 1989.

Transporte

P. ¿Se tendrá transporte a disposición de los asistentes?

R. A.A. suministrará transporte gratuito a los participantes, entre los principales sitios de la Convención y la mayoría de los lugares de alojamiento — hoteles, moteles, campings. También se utilizarán los recorridos del transporte municipal (público) — puede que este servicio lleve un precio nominal. Habrá un servicio continuo y gratuito de transporte entre todos los sitios principales y los hoteles del centro de la ciudad.

P. ¿A quién debo dirigirme para mayor información?

R. Se suministrará más información durante el año de 1989 y los seis meses de 1990 antes de la Convención por medio de *Box 4-5-9*. Toda la información ne-

cesaria estará incluida en el paquete de inscripción, disponible en septiembre de 1989. Este paquete también contendrá una lista de números de teléfono para información especial referente al alojamiento, el programa, las excursiones, etc.

...y en 1995 nos reuniremos en San Diego

La Junta de Servicios Generales ha seleccionado San Diego, California, como el sitio de la Convención conmemorativa del LX Aniversario de A.A. Debido al anticipado aumento de concurrentes, es necesario ahora reservar los sitios grandes de reunión y las habitaciones de hotel con considerable antelación. La Junta llegó a su decisión después de que el comité ad hoc sobre la selección del sitio hizo sus viajes de inspección a Atlanta, Minneapolis/St. Paul, Toronto y San Diego — las cuatro ciudades escogidas para consideración por la Conferencia de Servicios Generales de 1988.

Planificación de espacio en la G.S.O. y Gv

La G.S.O. y el Grapevine han establecido un comité de planificación para considerar formas de mejorar el uso del espacio en donde se llevan a cabo las diversas operaciones de ambas entidades.

Esto se está haciendo a consecuencia de las informaciones facilitadas a la Conferencia de Servicios Generales de 1988 con respecto a estudios anteriores acerca de la posibilidad de trasladar las oficinas a otras partes de los EE.UU. o Canadá. En esa ocasión, se aceptó una recomendación de que la oficina siga situándose en el área de Nueva York después del vencimiento del arriendo actual en 1991, con un estudio detallado de uso del espacio en otras posibles alternativas de ubicación y función, a ser terminado antes de la ejecución del arriendo o arriendos nuevos.

Periódicamente serán informados sobre los progresos de esta actividad en *Box 4-5-9*.

Comité del Sur de Minnesota comparte un formato efectivo para los seminarios

Llevar el mensaje de servicio de A.A. a unos 700 grupos en el Distrito 7 del Area del Sur de Minnesota es una experiencia de plena dedicación. Ya que solamente la mitad de los grupos están inscritos en la Oficina de Servicios Generales, procurar que las informa-

ciones sigan fluyendo a ellos es una preocupación continua.

A lo largo de los años, se han celebrado varios seminarios de servicio al haberse presentado la necesidad. En vista del éxito patente, se formó un Comité de Seminarios en mayo de 1987. Su objetivo: “organizar y coordinar seminarios sobre asuntos y cuestiones relacionados con los Tres Legados de A.A.; crear un ambiente para comunicación, discusión e información.” El resultado, se esperaba, sería “una conciencia de grupo y distrito mejor informada sobre A.A. en su totalidad.”

Desde los comienzos, el Comité nos dice, “tratamos de identificar algunos objetivos que aumentarían la eficacia de los seminarios.” Acudiendo para ayuda a las Guías Sobre Conferencias y Convenciones, de la G.S.O., el comité se enfocaba en dos palabras que figurarían de forma importante en la planificación: “balance” y “flujo”.

El primer seminario tuvo lugar en junio de 1987, y desde aquella fecha se han efectuado más de diez. Según el comité: “Procediendo por un método de tanteos, hemos elaborado un formato general que utilizamos para todos los seminarios. Escogimos dos o tres temas principales e invitamos a miembros informados a compartir sus experiencias respecto a uno de estos por un plazo de quince a veinte minutos. Se distribuyen impresos por todo el distrito que anuncian el seminario. Cada seminario se abre con una recitación del Preámbulo de A.A., seguida por una lectura de los Doce Pasos, las Doce Tradiciones, los Doce Conceptos (forma corta) y la Declaración de nuestro Propósito. Después de haber hablado los presentantes, animamos a los participantes para que respondan, hagan preguntas y compartan sus ideas y reacciones, incluyendo la expresión de opiniones minoritarias. La experiencia nos ha enseñado que un plazo de tres horas es el óptimo para este formato.”

El comité, aunque está interesado primordialmente en llevar el mensaje de servicio, además trata de abarcar una variedad de temas, desde la cooperación con los programas jurídicos hasta el apadrinamiento y el Grapevine. Se hace una grabación de cada uno de los seminarios, y las cintas se remiten al comité de archivos históricos del distrito, para su futura referencia.

Se celebró recientemente un Seminario de R.S.G. como respuesta a los resultados de un cuestionario que se había distribuido en una reunión de distrito. Se preguntó a los treinta y dos R.S.G. presentes si les interesaría asistir a un seminario, y treinta y uno dijeron que sí. Se les pidió que escogieran de una lista de muy diversos temas, los que más les gustaría considerar. Las seis primeras selecciones que se presentaron en el seminario fueron: La Historia de A.A.; Las Tradiciones — Por qué Funciona; la Estructura de Servicio — Enfoque sobre los Distritos; las Responsabilidades del R.S.G.; Los Inventarios de Grupo — Cómo y Por qué; y los

Intergrupos — Su Función. El Seminario de los R.S.G. tuvo “un gran éxito” y el comité espera efectuar otros de forma regular.

Hace algunos meses, nos informa el comité, “John King, custodio Clase A (no alcohólico), compartió ante una de nuestras Conferencias de Servicio del Area Sur, destacando el crecimiento rápido de A.A. y comentando que no hay ningún indicio de que vaya a decrecer. Esta perspectiva, nos parece, hace resaltar la necesidad del concepto de seminario — no solamente para llevar el mensaje de servicio de A.A., sino también para mantener los grupos unidos e integrados en la totalidad de A.A.”

El Comité de Seminarios del Sur de Minnesota dice que “con gusto compartiremos nuestras experiencias y nuestro formato. Y si ustedes, compañeros, tienen algunas ideas o sugerencias, les agradeceríamos que las compartan con nosotros. Escriba, por favor, a: District 7 General Service, P.O. Box 26451, St. Louis Park, Minnesota 55426.

Centros de Tratamiento

El programa de contactos temporales del Sur de Minnesota

El Comité de Instituciones de Tratamiento del Sur de Minnesota apadrina reuniones en 25 instalaciones de su área, y tiene una lista de 300 contactos temporales voluntarios. A veces los distritos cercanos piden prestado algunos A.A. de la lista. El programa está organizado con la cooperación de los intergrupos locales, y un paciente o un miembro del personal del centro pueden llamar al intergrupo solicitando un contacto.

El Comité de I.T. ha preparado un paquete que contiene folletos, informaciones y números de teléfono importantes, el cual facilita a los contactos temporales. Su panfleto informativo, “El Programa de Contacto Temporales — un Puente entre el Tratamiento del Alcoholismo y A.A.” (sólo en inglés) que resume lo básico y la importancia del programa empieza diciendo:

“Como ya saben, la etapa más resbaladiza del viaje hacia la sobriedad perdurable se encuentra entre la puerta del centro y la de la reunión o del grupo más cercanos de A.A.”

Sugiere a continuación que el contacto temporal puede: visitar al alcohólico antes de que sea dado de alta; proporcionarle literatura de A.A. y una lista de las reuniones locales; llevarlo a una variedad de reuniones antes y después de ser dado de alta (especialmente su primer día de regreso a la comunidad); presentarle a otros A.A.; asegurar que tiene los números de teléfono

de algunos A.A.; hablar con él acerca del apadrinamiento, y de la selección de un padrino.

Se resumen las directrices para los contactos temporales, recalcando que el contacto debe siempre tener en cuenta que A.A. y la institución tienen en común un solo objetivo: la recuperación del alcohólico.

Respecto a trabajar con el principiante, las sugerencias incluyen: ponerse en contacto con el individuo mientras está todavía bajo tratamiento; poner bien en claro que este arreglo es *temporal*; acompañar al principiante a una reunión, por lo menos; darle a conocer nuestra literatura aprobada por la Conferencia, el Grapevine y las listas de reuniones y explicarle el valor del apadrinamiento y de tener un grupo de origen.

El panfleto también enseña los escollos que hay que evitar; por ejemplo hacer comentarios o interpretaciones de los diagnósticos o pronósticos médicos o psicológicos, o poner en duda las enseñanzas de la institución.

Al llevar el mensaje a aquellos que están bajo tratamiento, puede que representemos su primer contacto con A.A. Nuestro aspecto, nuestra conducta y nuestra manera de hablar serán tomados como representativa de toda la Comunidad.

¿Qué está haciendo su comité? Deseamos saber, para que lo podamos compartir con otros.

Instituciones Carcelarias

Se necesitan voluntarios para el Servicio de Correspondencia Institucional

El Servicio de Correspondencia Institucional ofrece a los miembros de A.A. de afuera una oportunidad maravillosa de hacer el trabajo de Paso Doce, y un conducto para compartir experiencia, fortaleza y esperanza con los A.A. confinados. De acuerdo al espíritu de la Primera y Duodécima Tradiciones, nos respetamos el anonimato, los unos a los otros. Para muchos miembros, este tipo de servicio ha resultado ser un medio por el cual tanto los de afuera como los de adentro pueden desarrollarse espiritualmente.

A los miembros que deseen participar en este servicio, les rogamos escriban al: CF Desk, Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163. Como remite puede utilizar su dirección particular o, con permiso del grupo, la dirección postal del mismo. Recibirán el nombre y dirección de un recluso que es miembro de A.A. y que quiere tener un contacto de A.A. de afuera.

Hay muchos reclusos que esperan con ansia que un miembro de afuera se ponga en contacto con ellos. No es algo que se pueda tomar ni hacer a la ligera. Es una

forma de compartir el mensaje de A.A. con alcohólicos que se están recuperando confinados en las instituciones carcelarias.

C.C.P./I.P.

Puesto “instantáneo” lleva el mensaje en feria en Arizona

“¿Es el alcohol un problema en su vida?” Esta pregunta constituyó el tema de un puesto — concebido, montado y provisto de personal ‘instantáneamente’ — en la Feria de Valle Verde en Cottonwood, Arizona.

“La idea de tener un puesto de A.A. fue concebida dos semanas escasas antes de comenzar la feria”, dice Ray D., miembro del comité de distrito. “Llamamos a la G.S.O. para asegurarnos de que estaríamos en conformidad con las Tradiciones. Betty L., miembro del personal, nos dijo que sí y luego preguntó cómo andábamos de folletos y otra literatura. Muy mal, le respondimos. Pasadas 36 horas, recibimos la literatura por medio de U.P.S. Supe en ese momento que Dios y la Comunidad estaban de nuestro lado.”

El precio por alquilar espacio, o sea, \$100.00, “fue más de lo que el intergrupo podía cubrir”, Ray dice, “pero un miembro de A.A. nos dijo ‘Háganlo. Contribuiré con \$80.00, si ustedes pueden recoger el resto.’ Hecho. Entonces, otro A.A., Tom D., de Cornville, aceptó la responsabilidad de construir el puesto y de rotular los carteles y lemas. Los hizo de una forma muy atractiva, empleando los colores tradicionales — azul y blanco — de A.A.”

Entonces, teníamos que buscar a gente entre los A.A. del área para trabajar en el puesto, en turnos de dos horas. “Teníamos que conseguir que dos personas estuvieran sirviendo en el puesto en cada momento, y 44 horas que llenar. A pesar de la posibilidad de reconocimiento, logramos hacerlo. Sorprendentemente, todos los que se inscribieron en el horario de trabajo, vinieron a trabajar.”

En el puesto se exhibían los dos nuevos videocassetes, “Los Jóvenes y A.A.” y “Es Mejor que Estar Sentado en una Celda.” Ya que el puesto fue clasificado como no lucrativo, no se podía vender literatura; no obstante, se montó una atractiva exposición del Libro Grande y de otras publicaciones aprobadas por la Conferencia. “Muchas personas cogieron ejemplares de la literatura que ofrecíamos gratis, y copias de nuestra lista de reuniones”, Ray nos informa. “Muchos de los que visitaron el puesto se quedaron un rato para charlar, incluidos un buen número de miembros que llevaban desde un par de meses hasta 35 años sobrios. Algu-

nas personas nos preguntaron si éramos alcohólicos, diciendo 'no lo parecen en absoluto.' La buena voluntad y la alegría de nuestros voluntarios eran contagiosas, y la gente que llegó con cara triste, se fue sonriendo."

El punto culminante de los acontecimientos, según Ray, ocurrió el día en que se abrió la feria. "Una joven de 18 años, de aspecto desaliñado, a quien daremos el nombre de Juanita, se acercó al puesto, sufriendo una terrible resaca y diciendo que quería hacer algo respecto a su forma de beber. Afortunadamente, una de las que estaban trabajando en ese momento, se había hecho miembro de A.A. cuando tenía 19 años y ahora llevaba cinco años sobria. Ofreció a Juanita una taza de café, y compartió con ella su experiencia, fortaleza y esperanza. Resultó que Juanita no poseía más que la ropa en que andaba vestida. Además, era evidente que desde hacía largo tiempo ella y el jabón no se conocían.

"Esa misma noche, la llevaron a una reunión. La mañana siguiente, fueron dejados en el puesto por algunos miembros interesados dos sacos llenos de ropa, champú, jabón y otros artículos de tocador. Juanita se emocionó; más tarde, volvió al puesto, limpia, sonriente y muy agradecida. La semilla había sido sembrada, y ella había conocido un cariño y un amor que no olvidaría nunca."

El puesto de A.A. fue "un esfuerzo conjunto del comité de I.P. y el distrito", Ray nos informa. "También recibimos una contribución que necesitábamos mucho, por parte del grupo "Thursday Night Seekers" en Cottonwood, que nos ayudó a cubrir los gastos de materiales. Fue una experiencia alentadora para todos los participantes. Pudimos comunicar nuestro objetivo primordial; logramos difundir una mejor comprensión de A.A., y sabemos que ayudamos directamente por lo menos a una alcohólica enferma, a alcanzar la sobriedad."

Servicios en Español

Preguntas que recibimos en su G.S.O.

Son muchas las preguntas que esta G.S.O. recibe de parte de los A.A. provenientes de todas las latitudes. Invariablemente, son contestadas valiéndonos de experiencias pasadas. Muchas de estas experiencias se encuentran relatadas en nuestra literatura, otras constan en nuestros archivos, y unas pocas son discutidas en reuniones del personal de la G.S.O.

Ultimamente hemos estado recibiendo preguntas referentes a nuestra tradición de anonimato. Por ejemplo, un miembro de A.A. en Centroamérica nos escribe: "He estado leyendo todos sus artículos aparecidos en

Box 4-5-9 concernientes al anonimato. Pertenezco al Subcomité de Información Pública de esta localidad y una vez hice una sugerencia para que se realizaran sesiones públicas en el parque. Quisiera que se me aclare si es conveniente que se hagan en tales lugares."

Para empezar, vale recalcar lo importante que es no olvidar nuestro principio de autonomía. Son los grupos los que siempre deben tener la última palabra para decidir lo que podemos o no hacer en A.A. Tampoco debemos olvidar lo que Bill W. nos advirtió: "Implícita, a través de las Tradiciones, está la confesión de que nuestra Asociación tiene sus fallas. Admitimos que tenemos defectos de carácter como Asociación, y tales defectos nos hostilizan continuamente."

Habiendo establecido esto, remitámonos a nuestra literatura. En el folleto "El Grupo de A.A." (pág. 16), bajo el encabezamiento "¿Cuál es el objeto de información pública?", dice que, "el corazón de A.A. es 'un borracho llevando el mensaje al otro'. Este continúa siendo un método bueno y básico para mantenerse alejado del primer trago. Algunas veces, un borracho ha empleado una tercera persona para llevar el mensaje al otro. Un miembro (Bill) empleó un médico no alcohólico (el Dr. Silkworth) y un hospital para encontrar alcohólicos con el fin de permanecer sobrio."

El folleto sigue explicando que se pueden utilizar otros muchos métodos para llevar el mensaje a otros alcohólicos; por ejemplo, artículos publicados en periódicos y revistas, programas de radio y televisión — y por medio de los comités de información pública. . . Huelga decir que los alcohólicos no podrán llegar a los grupos a solicitar ayuda a menos que estén informados sobre la existencia de A.A. y sepan dónde se celebran las reuniones. El texto dice además que, especialmente a los grupos que están interesados en atraer a nuevos miembros, les resulta a menudo conveniente efectuar reuniones públicas. Todos estos métodos, en cuanto produzcan recuperaciones, o simplemente den información sobre A.A., sin llegar a asumir características de ostentación, caen dentro del espíritu de la Tradición 11.

Volvamos ahora al asunto de celebrar reuniones de información pública al aire libre. La pega parece estar en lo difícil que es diferenciar exactamente los significados de *atracción* y *promoción*. Podríamos desviarnos de la una a la otra sin darnos cuenta y aun con nuestras mejores intenciones. A la gran mayoría de miembros en nuestra estructura de servicio les parece que las reuniones en parques y plazas públicas no estarían a tono con nuestras Tradiciones. Podrían ser de mal gusto y existiría el peligro de que muy pronto se exagerasen. Tal como nos previene el folleto "Las Doce Tradiciones Ilustradas" (ver el desfile del Grupo Salsipuedes): "Cuando el Gran Ego crece desmedidamente . . . [el] grupo puede entonces decidir, pongamos por caso, que la Undécima Tradición se ha vuelto obsoleta. '¡Esta es una edad competitiva! ¡Salgamos de nuestro encierro y démosle a A.A. un impulso vigoroso y efectivo! ¡Hagamos promoción!' Para el público en general, este grupo

particular de A.A. representa a Alcohólicos Anónimos. Sus malos efectos se reflejarán, no solo en los grupos ignorados de la vecindad, sino también en toda la Comunidad.”

Además, hablando en lo abierto de una plaza o parque, podríamos estar propicios a caer en polémicas. La humildad de la Comunidad se resguarda rehusando a presentarnos como autoridades, imponiendo nuestro peso colectivo en los campos públicos. Como dice el comentario sobre la Undécima Tradición: ‘No deseamos vender nuestro programa como un ‘curalotodo’ en los términos extravagantes de una campaña propagandística, ni dramatizarlo identificando los personajes que pueden ser miembros de A.A., tratando de implicar con ello que la recuperación ha sido para cada uno de nosotros una ejecutoria personal. Tal como lo recuerda la Duodécima Tradición, tenemos algo más fuerte para sustentarnos que nuestras propias personalidades. Nuestros principios vienen en primer lugar, y ellos no son de nuestra invención. Reflejan valores espirituales eternos. Con esta Tradición, en forma individual y como Asociación, reconocemos humildemente nuestra dependencia de un Poder superior a nosotros mismos.’”

Se siguen solicitando colaboraciones para el libro de Reflexiones Diarias

En el número octubre/noviembre de 1988 de *Box 4-5-9* apareció un artículo en el que invitábamos a los miembros de A.A. a enviarnos sus compartimientos basados en algún pasaje corto que tratara de un Paso, una Tradición, o algún escrito de Bill W. o del Dr. Bob, que tuviese para ellos un significado especial. Este sometimiento sería para posible inclusión en un Libro de Reflexiones Diarias, conforme a la petición de la Conferencia de Servicios Generales.

Esta invitación ha suscitado poca reacción, y estamos tratando de echar una red más amplia, con el objeto y la esperanza de poder publicar un libro de la más alta calidad. Se ha cambiado la fecha tope para el recibo de manuscritos, del 1 de enero al 1 de abril.

Las directrices y sencillas reglas para someter su selección y sus meditaciones sobre la misma son las siguientes:

1. Escoger un pasaje de no más de cinco frases que trate de un Paso, una Tradición o sacado de algún escrito de Bill W. publicado en la literatura aprobada por nuestra Conferencia, incluyendo los escritos de Bill y del Dr. Bob publicados en el Grapevine.

2. Escribir su selección y reflexión a máquina (a doble espacio), o a mano con letras de imprenta, utilizando solamente una cara de la hoja — y dividir el

manuscrito en dos párrafos que juntos totalicen no más de 150 palabras.

3. En el primer párrafo, escribir su selección, indicando la procedencia (título correcto y edición y número de la página en la que aparece); en el segundo párrafo, escribir su reflexión sobre la selección.

4. A la cabeza de la página, a la derecha, escribir su nombre y dirección. (Esta información es confidencial y únicamente para uso interno de esta oficina).

Si su manuscrito es aceptado no se le pagará ningún honorario, ni se publicará su nombre entero (únicamente su nombre de pila, la inicial de su apellido, el estado o provincia y el país donde usted reside); no obstante, se le pedirá que firme un convenio con A.A. World Services, Inc., editor de toda la literatura aprobada por nuestra Conferencia.

Entonces, si tiene un pasaje predilecto en nuestra literatura y algunos sentimientos personales al respecto que desee compartir con otros, envíenoslos juntos a: Literature Desk, General Service Office, Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163. Por supuesto, les invitamos a someter su selección y meditación en español; aquí las traduciremos al inglés antes de remitirlas a la consideración de los editores.

Esperamos tener sus compartimientos. Pronto.

Distrito hispano muy activo en Chicago

El Area 19 de Chicago tiene un distrito hispano de múltiples actividades hacia nuestro objetivo primordial, nos comunica su M.C.D. Guillermo O. Algo no muy común en nuestra estructura de servicio, el Distrito Once tiene una oficina de servicio. En ella reciben y distribuyen llamadas del Paso Doce con voluntarios que atienden el teléfono cinco días a la semana. Han recopilado en computadora una lista de miembros de contacto con grupos, suburbios y pueblos vecinos. Coordinan reuniones en dos hospitales y en una cárcel de la comunidad. Además se encargan de responder a peticiones de oradores para sesiones de información pública.

Con la ayuda de una computadora, que han puesto al servicio de los grupos, envían cartas y anuncios en español y en inglés a 62 entidades — periódicos, radio-emisoras y canales de TV hispanos. Por lo menos cada tres meses actualizan un directorio completo de grupos de habla hispana. Han coordinado sesiones de información en dos canales de TV y en una estación de radio locales.

El Distrito Once publica un boletín mensual “Ecos del Distrito” que distribuye a todos los grupos hispanos del área y suburbios. Editan noticias de interés para A.A., artículos escritos por miembros, traducciones y

un calendario de eventos y aniversarios. También tienen un gran abasto de literatura para cubrir las necesidades de los grupos. El Comité de Literatura informa que en el presente están traduciendo "Pass It On", la biografía de Bill W. escrita originalmente en inglés y aprobada por la Conferencia.

El Distrito Once de Chicago ha encontrado una excelente manera de mantener a los grupos hispanos unidos íntima e integralmente a nuestra estructura de servicio. Están comprobando que Alcohólicos Anónimos pasa las barreras del lenguaje. El miembro del comité de distrito asiste a todas las reuniones del área y los coordinadores de los diferentes comités del distrito asisten también a los correspondientes comités de área que se reúnen cada dos meses.

Directrices para hablar en reuniones no-A.A.

Los grupos de A.A. y las oficinas centrales e intergrupales están recibiendo una cantidad considerable de peticiones de parte de organizaciones de fuera de la Comunidad de A.A., para que miembros de A.A. hablen en sus reuniones. Estas organizaciones están interesadas en saber más acerca del programa de A.A., el alcoholismo y los alcohólicos. Como resultado, esto ha dado lugar a preguntas tales como: ¿Quién está capacitado? ¿Debería yo hacerlo? ¿Qué puedo decir? ¿Cómo decirlo? ¿Cómo presentarme en público y proteger mi anonimato?

Estas preguntas y otras más están contestadas en el folleto *Speaking at non-A.A. Meetings* ("Hablando en Reuniones no-A.A.") publicado en inglés pero ya traducido al español como material de servicio. Estas directrices están disponibles en su G.S.O. y los interesados pueden obtenerlas solicitándolas a Servicios en Español de esta oficina.

Versión grabada del Libro Grande

Estamos encantados de poder anunciar la disponibilidad de la muy esperada versión en audiocassette de nuestro Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos* (SS-34) — versión que contiene los primeros once capítulos, el titulado "La Pesadilla del Dr. Bob" y todos los apéndices.

Hace ya bastante tiempo que nos hemos dado cuenta de la necesidad de tal grabación, parecida a la ofrecida a los A.A. de habla inglesa. Nos han llegado multitud de solicitudes por parte de miembros

interesados en su producción. Pero no nos vimos en condiciones para empezarla hasta el año pasado, habiendo entonces reunido todos los factores que creíamos esenciales para asegurar un producto de alta calidad: es decir, un texto revisado por CIATAL (la Comisión Iberoamericana sobre la Traducción y Adaptación de la Literatura de A.A.), un estudio de grabación profesional de probada capacidad tecnológica, y un lector experimentado, bien familiarizado con A.A. y sensible al programa.

Y por fin la tenemos lista: una serie de siete cassettes con una atractiva presentación, a imitación de la cubierta del libro. Aparecerá incluido en la próxima impresión de nuestro catálogo de materiales en español. Por el momento, se puede pedir directamente a su Oficina de Servicios Generales, al precio de \$25.00.

Calendario de A.A.

XXII Convención Nacional de Honduras, los días 14 y 15 de abril de 1989, en Tegucigalpa.

Información: Comité Organizador, Apartado Postal 1206, Tegucigalpa, Honduras.

XVIII Congreso Estatal Guanajuatense, los días 6 y 7 de mayo de 1989, en Ciudad Manuel Doblado, Guanajuato.

Información: Comité Organizador, Apartado Postal 37, C.P. 36476, Cd. Manuel Doblado, Guanajuato, México.

XIV Convención Hispana del Estado de California, los días 19 al 21 de mayo de 1989, en Oakland, California.

Información: Comité Organizador, Box 7422, Oakland, CA 94601.

VIII Convención Hispana de Illinois, los días 27 y 28 de mayo de 1989, en Chicago.

Información: Comité Organizador, 5131 N. Damen Avenue, Chicago, Illinois 60625.

XX Aniversario de la Llegada del Mensaje, los días 2 y 3 de septiembre de 1989, en Ciudad de Valle de Santiago, Gto., México.

Información: Oficina Intergrupar, #143 Avenida Obregón Attos, Valle de Santiago, Gto., México.

¿Proyecta efectuar un evento en abril, mayo, o junio?

Les rogamos nos envíen información referente a los eventos de más de un día proyectados para abril, mayo o junio, con la suficiente antelación para que nos lleguen el 25 de febrero a más tardar. Esta es la fecha límite para el número de abril-mayo de *Box 4-5-9* que será enviado por correo el 31 de marzo. Incluyan, por favor, la dirección del comité u oficina encargados de facilitar informaciones particulares a los interesados.

Por supuesto, nosotros en la G.S.O. no podemos verificar toda la información que recibimos. Tenemos que confiar en que los A.A. locales describan los eventos fielmente.